



DU  
24  
09



AU  
04  
10



quinzaine 2024  
DE L' **ARMÉNIE**

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՐԿՇԱԲԱԹՅԱ ՕՐԵՐ

CONFÉRENCES | *ATELIER* | CONCERTS  
*THÉÂTRE* | LITTÉRATURE | *CINÉMA*

ÉVÈNEMENT ORGANISÉ PAR LA VILLE D'AIX-EN-PROVENCE

# édito



Aix-en-Provence a toujours été une ville engagée, et je suis fière de rappeler que nous avons été l'une des premières à reconnaître le génocide arménien de 1915. Cette reconnaissance témoigne de notre profond respect pour la mémoire et l'histoire de la communauté arménienne, qui occupe une place importante dans notre ville.

A l'heure où nous concrétisons un nouveau jumelage avec la Communauté de communes arméniennes de Masis, la Quinzaine de l'Arménie, qui va se dérouler du 24 septembre au 4 octobre 2024 à Aix-en-Provence, offre l'opportunité de découvrir la culture, l'histoire et la gastronomie de ce pays d'Asie occidentale, ami de la France.

Cet événement sera l'occasion de célébrer notre diversité et de favoriser les échanges entre nos deux communautés. Au programme, des expositions, des concerts, des projections de films et des conférences, qui mettront en lumière la richesse de l'Arménie, berceau d'une culture millénaire. Cette Quinzaine permettra également d'échanger sur des thématiques qui nous touchent tous, comme la mémoire, la résilience et la solidarité.

Je vous attends nombreux pour partager ces moments de découverte.

Ensemble, célébrons la richesse de nos cultures et renforçons notre engagement en faveur de la paix et du dialogue interculturel entre Français et Arméniens.

**Sophie JOISSAINS**

Maire d'Aix-en-Provence  
Vice-présidente de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

# À l'occasion de la Quinzaine de l'Arménie, la Ville d'Aix-en-Provence accueille une délégation de la Communauté de communes de Masis et officialise son nouveau jumelage arménien.

24/09

16h30, devant l'école Jean Giono

## INAUGURATION DE LA RUE MISSAK ET MÉLINÉE MANOUCHIAN

Dans le cadre des 60 ans d'Encagnane, la Ville a associé le quartier pour baptiser la rue qui longe l'école Jean Giono. Après un vote réunissant les écoles et les habitants, sur le thème des personnages rentrés au Panthéon, c'est le couple Missak et Mélinée Manouchian qui a été choisi.

19h, Le Théâtre, Repère Jeunesse

## FILM « L'ARMÉE DU CRIME »



Projection du film « L'armée du crime » de Robert Guédiguian (2h19), qui retrace le parcours à Paris du groupe de résistants communistes mené par Missak Manouchian, pendant la Seconde Guerre mondiale.

GRATUIT. RÉSERVATION CONSEILLÉE PAR MAIL : [LEREPEREJEUNESSE@MAIRIE-AIXENPROVENCE.FR](mailto:LEREPEREJEUNESSE@MAIRIE-AIXENPROVENCE.FR)

DU 24/09 AU 4/10

Mardi au samedi de 9h à 13h, bibliothèques de la Halle aux Grains et des Allumettes

## SÉLECTION LITTÉRAIRE ARMÉNIENNE

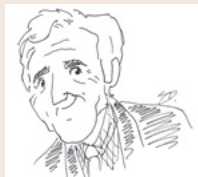
Venez découvrir une sélection de documents invitant au voyage en Arménie. Culture, histoire, littérature, paysages, arts, peuple ou encore traditions... Toutes les facettes de ce pays seront narrées au travers de romans, documentaires, albums jeunesse, mais aussi contes ou œuvres cinématographiques.

25/09

10h30, bibliothèque de la Halle aux Grains

## ATELIER DE DESSIN « ILLUSTRONS UNE CHANSON DE CHARLES AZNAVOUR »

L'atelier « Les petits illustrateurs », animé par l'auteur de bande dessinée Ismaël Meziane, propose aux 6-10 ans un voyage au pays des merveilles en illustrant la chanson « Emmenez-moi » du chanteur franco-arménien Charles Aznavour.



DURÉE 1 HEURE. GRATUIT SUR INSCRIPTION JUSQU'AU 01/10, SUR PLACE OU AU 04 42 91 93 29 (8 ENFANTS MAX)

17h30, place de l'Hôtel de Ville

## HOMMAGE À MISSAK ET MÉLINÉE MANOUCHIAN – CONCERT D'ANDRÉ MANOUKIAN



La Ville d'Aix-en-Provence rend hommage à Missak et Mélinée Manouchian, héros de la Seconde Guerre mondiale, et habille l'Hôtel de Ville à leur image pendant toute la durée de la Quinzaine de l'Arménie. Des représentants d'Aix Conseil Etudiant liront des textes et témoignages de l'époque.

Lecture publique qui sera suivie de celle de la dernière lettre de Missak Manouchian à son épouse, par André Manoukian. Le pianiste d'origine arménienne rendra ensuite hommage en musique au Résistant et au chanteur Charles Aznavour, dont les parents avaient hébergé le couple entre 1941 et 1943.

GRATUIT

26/09

14h, *Allées provençales*

### INAUGURATION DE LA PLACE CHARLES AZNAVOUR

A l'occasion du centenaire de la naissance de Charles Aznavour, et en hommage au chanteur franco-arménien, la Ville a décidé de baptiser de son nom l'espace entre les places François Villon et Général de Gaulle.

16h à 18h, *Bibliothèque des Allumettes*

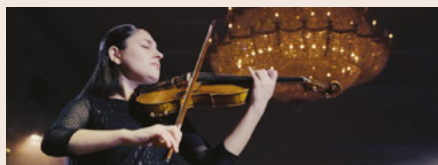
### LE CLUB DU JEUDI

Venez échanger avec les bibliothécaires autour d'un club de lecture dédié à la fiction et aux documentaires arméniens.

ENTRÉE LIBRE

*La Manufacture*

### CONCERT POUR LA PAIX



18h : Concert « Orient-Occident, la musique arménienne par-delà les montagnes » (Lussine Levoni, soprano / Shushanna Puchinyan, violon / Diana Sahakyan, piano / Vladimir Kroyan, duduk / Benjamin Melia, galoubet)

19h : Conférence « L'Arménie, du génocide à aujourd'hui, et le futur de son peuple » avec Vincent Duclert, historien et enseignant-chercheur, Isabelle Caullery, Conseillère départementale des Hauts de Seine et ancienne députée européenne et Patrick Donabédian, chercheur et maître de conférence.

20h30 : Dégustation de bouchées arméniennes et spécialités provençales, accompagnée de musique jazzy avec le quartet d'Alexis Avakian.

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES.  
PLUS D'INFOS AU 06 14 40 12 58

27/09

### DÉJEUNER ARMÉNIEN DANS LES ÉCOLES

Poulet mariné aux épices ou crème à la pistache : La Cuisine centrale de la Ville propose de découvrir les saveurs arméniennes à l'occasion d'un déjeuner dans les cantines scolaires.

27 ET 28/09

*École d'Art*

### CARTE BLANCHE AU CINÉMA ARMÉNIEN



Les cinéastes Jacques Kébadian et Hakob Melkonyan présentent leurs films respectifs : « Sans retour possible », le 27 à 19h30, ou l'histoire de ces 3 mots qui barraient les papiers d'identité des Arméniens partis de Turquie après les massacres de 1915 ; et « Nous étions frères », le 28 à 17h, road movie sur les traces de son grand-père dans un contexte géopolitique marqué par l'actualité. Séances suivies d'échanges avec les réalisateurs. Le 27 à partir de 18h30 et le 28 à 16h30 sera également projeté l'installation sur 15 écrans-fenêtres « Un mur contre l'oubli », une carte du peuplement arménien en 1915.

TARIF FILMS : 4 À 8€.

PLUS D'INFOS : [INSTITUT-IMAGE.ORG](http://INSTITUT-IMAGE.ORG)

29/09

17h, *Conservatoire Darius Milhaud*

### HOMMAGE AUX COMPOSITEURS ARMÉNIENS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI



Concert de musique classique mettant à l'honneur des compositeurs d'époques et de styles différents, par un trio chant (Mélody Louledjian), clarinette (Daniel Paloyan) et piano (Anaït Sérékian). Avec le soutien de la Fondation Aram Khatchatourian.

ENTRÉE GRATUITE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES ; LIBRE PARTICIPATION AUX FRAIS.

PLUS D'INFOS SUR [AIXENPROVENCE.FR/CONSERVATOIRE](http://AIXENPROVENCE.FR/CONSERVATOIRE)  
ET [ARTMANIA-PRODUCTIONS.COM](http://ARTMANIA-PRODUCTIONS.COM)

30/09

## DOCUMENTAIRE

### « MISSAK ET MELINEE MANOUCHIAN »

Projection au lycée militaire d'Aix du documentaire de Katia Guiragossian, petite-nièce de Melinee Manouchian. Diffusion suivie d'échanges avec la réalisatrice autour de la résistance et du devoir de mémoire.

17h30, *salle des Mariages, Hôtel de Ville*

### CONFÉRENCE « L'ARMÉNIE À L'HEURE DES GRANDS CHOIX »

Quels alliés et quel avenir géopolitique pour l'Arménie : Union européenne, USA, Russie ? Conférence proposée par le Hay's Club avec Ara Krikorian, ancien Pdt du Conseil de coordination des organisations arméniennes de France et du Comité de défense de la cause arménienne, Maurice Dolmadjian, auteur de « Meurs et devoirs, du génocide à l'exil » et Hrand Norsen, auteur de « Les Arméniens en terre de France ».

ENTRÉE LIBRE

1/10

19h, « *Monsieur Agop* » ;

21h, « *Fils d'Agop* », *La Manufacture*

### AGOP AGOPIAN, UNE HISTOIRE VRAIE

Après une représentation pour les scolaires dans l'après-midi, découvrez la pièce de théâtre de Jean-Charles Raymond et l'histoire de « Monsieur Agop » (à partir de 9 ans), qui se déroule à Marseille et évoque le conflit historique entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan concernant le Haut Karabakh. Suivie du film documentaire « Fils d'Agop ». Temps d'échanges entre les comédiens et le public à la fin. Restauration sur place avec un food truck arménien.

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES.  
PLUS D'INFOS SUR [WWW.LANAIVE.FR](http://WWW.LANAIVE.FR)

2/10

18h-21h, *Repère Jeunesse*

### RENTRÉE PARTENARIALE DU REPÈRE

La Ville rassemble partenaires et associations résidentes du Repère pour une soirée de rentrée. Temps de rencontre et d'animation pour dynamiser ce début d'année scolaire, avec la participation du sportif et conférencier Ara Khatchadourian.

ÉVÈNEMENT RÉSERVÉ AUX PROFESSIONNELS DE LA JEUNESSE, SUR RÉSERVATION

18h30, *salle des Mariages, Hôtel de Ville*

### CONFÉRENCE SUR L'ÉTAT DU PATRIMOINE ARMÉNIEN DE L'ARTSAKH

Découvrez avec le Hay's Club et Patrick Donabédian - chercheur et docteur en histoire de l'art, spécialisé en art médiéval de l'Arménie et ancien conseiller culturel en Europe orientale - le patrimoine arménien de l'Artsakh depuis sept 2023, sa place dans l'histoire de la culture arménienne, les dommages subis depuis la guerre des 40 jours et l'épuration ethnique de 2023.

ENTRÉE LIBRE

3/10

*Conservatoire Darius Milhaud*

### KHATCHATOURIAN, LA SONATE INÉDITE

10h-12h : masterclass pour violon et piano avec des élèves du conservatoire

20h-21h30 : Récital de piano et violon par deux musiciens de renommée internationale, David Haroutunian et Xénia Maliarevitch, sur l'inspiration et les influences de la musique traditionnelle arménienne des compositeurs classiques. Ce pro-gramme fait l'objet d'un album qui sortira début 2025.

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES.  
PLUS D'INFOS SUR [AIXENPROVENCE.FR/CONSERVATOIRE](http://AIXENPROVENCE.FR/CONSERVATOIRE)

4/10

À partir de 19h, *La Manufacture*

### SOIRÉE ARMÉNIENNE DE CLÔTURE

19h : projection du film documentaire « Janabarh, la route de la mémoire » de Arthur Manoian et Patrick Bouquet



20h : conte musical « Le Vent des montagnes » par l'Orchestre Sassoun de la Jeunesse arménienne de France

21h30 : concert de la chanteuse Talin Maas, suivi d'un DJ set jusqu'à 0h00

ENTRÉE À PARTIR DE 15€. PLUS D'INFOS SUR [LABOITEAMUS.COM](http://LABOITEAMUS.COM) OU 04 42 38 81 33

# Hommage à Missak et Mélinée MANOUCHIAN



Missak Manouchian  
© Archiues Manouchian / Roger-Viollet



Mélinée Manouchian  
© Hrand / Archiues Manouchian / Roger-Viollet

Ils sont rentrés au Panthéon le 21 février 2024, symboles d'une population immigrée engagée dans la Résistance.

Missak et Mélinée Manouchian, tous deux rescapés du génocide des Arméniens en Turquie, militants communistes installés à Paris, participent activement à la lutte contre l'occupant nazi pendant la Seconde Guerre mondiale. Le couple connaîtra un sort tragique.

Missak Manouchian, poète et responsable du commandement militaire d'une unité de la Résistance communiste pour la région parisienne, est arrêté en novembre 1943 et fusillé le 21 février 1944 au Mont Valérien, à l'âge de 38 ans. Sa femme Mélinée, cachée par les parents de Charles Aznavour, échappe à cette arrestation. Elle reprendra rapidement une activité dans la résistance, et entretiendra, après-guerre, la mémoire des héros des FTP-MOI (Francs-tireurs et partisans - main d'œuvre immigrée).